



# Comunicar

## Módulo 2

Centro de Formação de Obreiros Intérpretes



# COMUNICAR

## Centro de Formação de Obreiros Intérpretes

### Módulo 1

**Autores:** Pr. Adoniran Melo e Priscila Soares Vidal Festa

**Fotografias:** Adoniran Melo

Cleberson Sennes

**Intérpretes:** Monica Wall de Azevedo

Priscila Soares Vidal Festa

Sandra da Costa Sennes

**Diagramação:** Dayane S.Santos

CURITIBA

2012



# Índice

História da Educação de Surdos no Brasil	04
Categoria: Pontos Turísticos	05
Categoria: Locais Públicos	06
Exercícios	08
Funcionamento do Ouvido	11
Categoria: Parâmetros de Tempo	12
Categoria: Meses do Ano	14
Exercícios	16
Oralismo	18
Categoria: Verbos 1	19
Exercícios	23
Abordagem Educacional - Comunicação Total	24
Categoria: Sentimentos	25
Bilinguismo	26
Exercícios	27
Identidade Surd@	28
Categoria: Opostos	29
Exercícios	32
Avaliação Individual	33
Atividades de Interpretação	34

## História da Educação de Surdos no Brasil

---

Antigamente, os surdos eram considerados incapazes de aprender, por isso muitos não frequentavam escolas e não tinham acesso à educação. Também não eram considerados cidadãos, eram privados de direitos básicos à sua sobrevivência.

No contexto mundial, algumas pessoas começaram a interessar-se e atentar sobre a questão do surdo, entre esses nomes está do Abade Charles Michel de l'Épée, que na França iniciou trabalho com surdos.

Em 1880, houve um Congresso em Milão (Na Itália) em que se definiu que o Método Oralista era o mais indicado na Educação de Surdos. Após muitos estudos, outras filosofias foram surgindo: Comunicação Total e Bilinguismo, modificando as abordagens educacionais e o tratamento com o surdo na busca de seu melhor desempenho de seu cognitivo.

No Brasil, a Educação com surdos desenvolveu-se assim:

- 1855: Chegada do Professor surdo francês Hernest Huert a pedido de Dom Pedro II para iniciação do trabalho com duas crianças surdas;

- 1857: Fundação do Instituto Nacional de Surdos-Mudos, atual Instituto Nacional de Educação do Surdo (INES). Inicialmente utilizando a Língua de Sinais, mas devido ao Congresso de Milão, optou-se pelo Oralismo e atualmente usa o bilinguismo.

- Década de 70: Chega ao Brasil a Filosofia da Comunicação Total

- Década de 80: Através das pesquisas realizadas pela professora de Linguística Lucinda Ferreira Brito sobre LIBRAS, o Bilinguismo começou a ser utilizado no Brasil. Em 24 de Abril de 2002, entrou em vigor a Lei de aprovação da Língua - Lei no.10.436, em que a LIBRAS é reconhecida como meio legal de comunicação e expressão no Brasil, constituindo um grande avanço na Educação dos Surdos. Com esta lei incluiu-se a LIBRAS em cursos de formação de Educação Especial, de Fonoaudiologia e de Magistério e outros cursos diversos espalhados pelo Brasil, em seus níveis médio e superior, assim como sua integração nos PCN's (Parâmetros Curriculares Nacionais) que regem a Educação Básica no Brasil, proporcionando abertura para utilização da LIBRAS nos Estados Brasileiros.



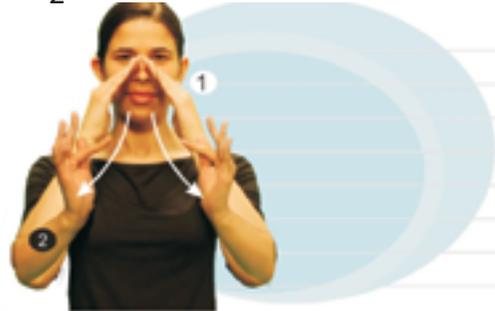
## Categoria: Pontos Turísticos

5

1



2



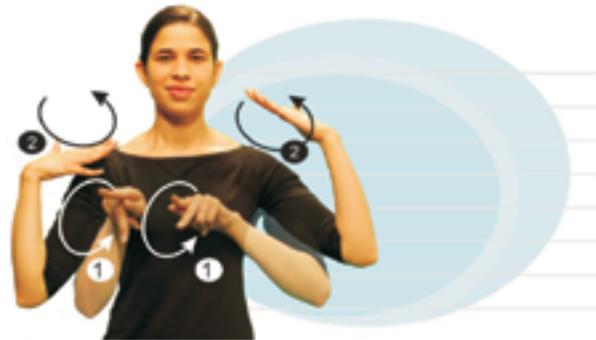
3



4



5



6



7



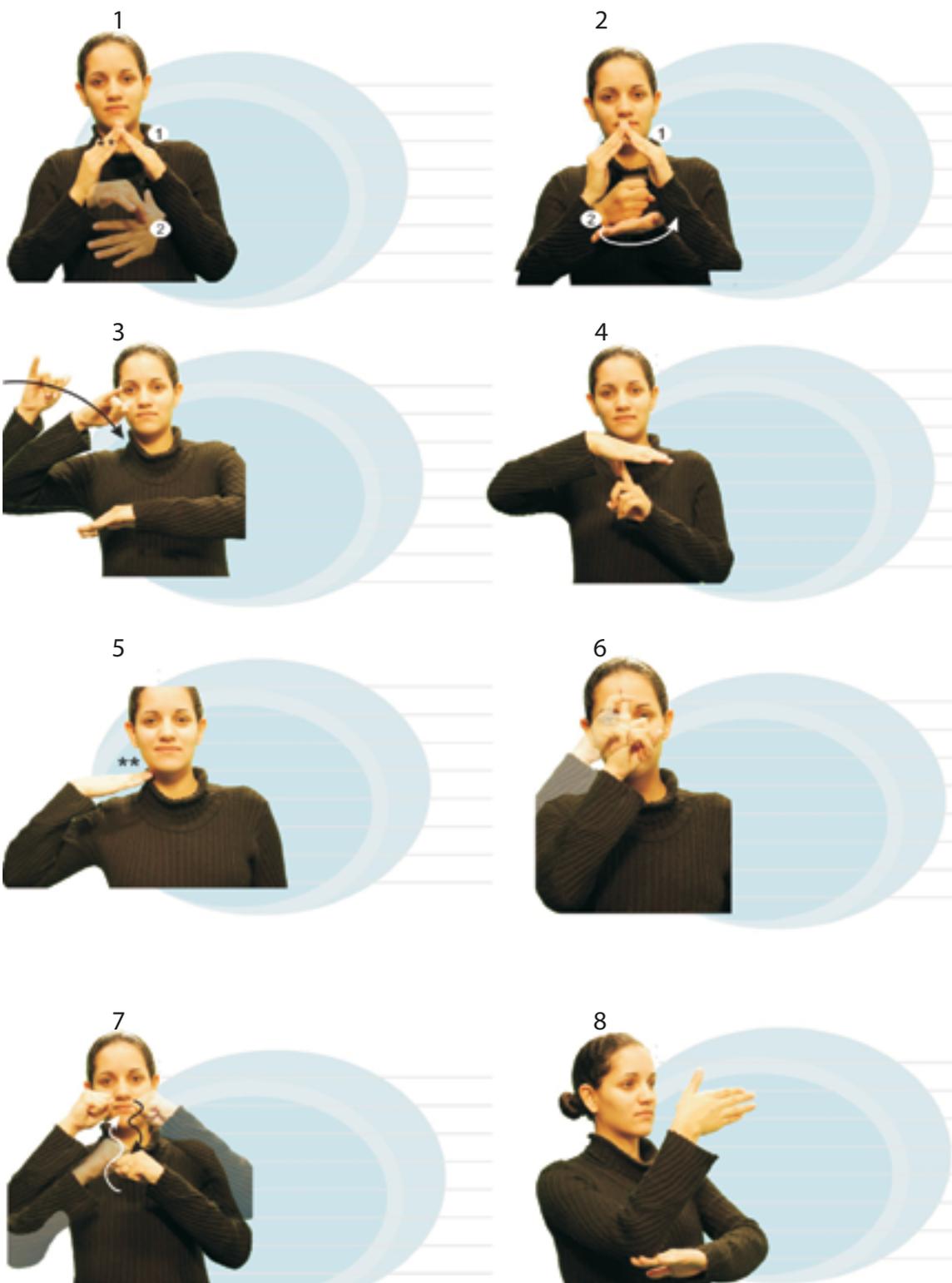
8



1. Jardim Botânico; 2. Santa Felicidade; 3. Ópera de Arame; 4. Torre Panorâmica; 5. Passeio Público; 6. Parque Bariqui; 7. Estação Tubo; 8. Ponto de Ônibus.

## Categoria: Locais Públicos

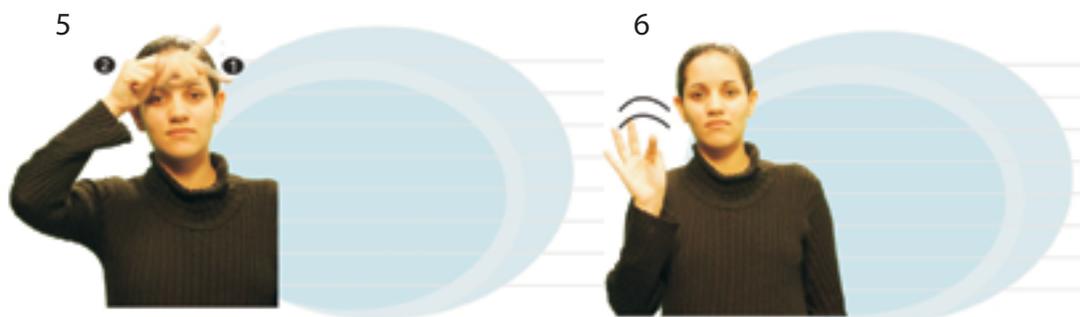
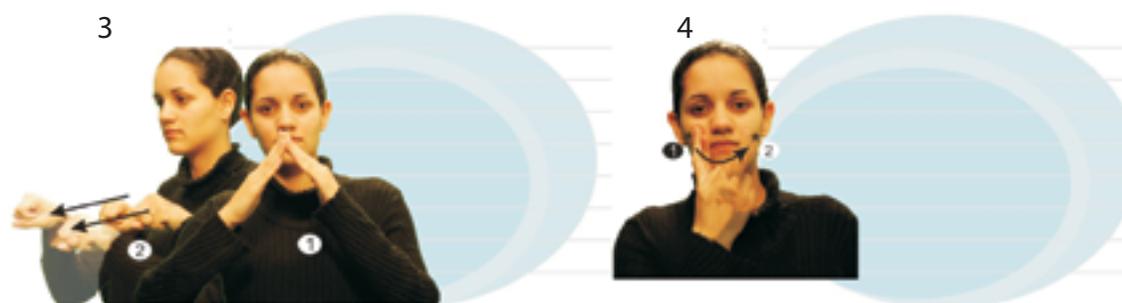
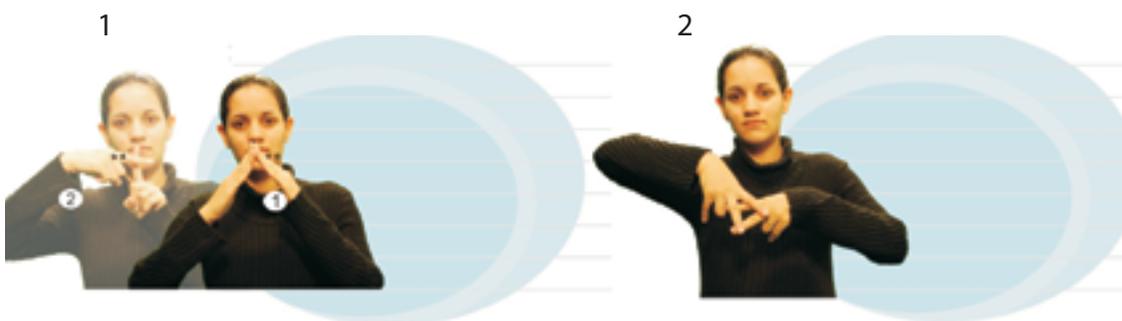
6



1. Açougue; 2. Farmácia; 3. Aeroporto; 4. Feira; 5. Banco; 6. Hospital; 7. Fábrica; 8. Hotel.

## Categoria: Locais Públicos

7



1. Igreja; 2. Prisão; 3. Super Mercado; 4. Restaurante; 5. Prefeitura; 6. Faculdade; 7. Ônibus.

1. Escreva em Português os sinais de Pontos Turísticos realizados pelo Professor:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

2. Faça em sinais:

1. SE@ PRIMO CARRO TER.

2. NOSS@ PROFESSOR LIBRAS BO@.

3. ME@ AMIGO QUEBRAR BRAÇO.

4. TE@ IRMÃO DOENTE?

5. VOCÊ TER CHAVE CASA?

6. D-A-V-I PAGAR CARRO PRÓPRI@ DINHEIRO.

7. NÃO ENTENDER O - QUÊ VOCÊ FALAR, PODE FAZER DE NOVO?

8. DEVAGAR, VOCÊ LIBRAS RÁPIDO!

9. VOCÊ PODER IR JUNTO COMIGO?

3. Datilologia:

---

---

---

4. Diálogo:

A- OII TUDO BO@?

B- SIM, BOM.

A- ONDE VOCÊ MORAR?

B- EU MORAR PERTO JARDIM BOTÂNICO, CONHECE?

A-SIM, LINDO LUGAR. EU MORAR PERTO PASSEIO PÚBLICO, MAS QUERER ALUGAR OUTRA CASA.

B-POR QUÊ?

A- ONDE EU MORAR AGORA, MUITO LONGE MEU TRABALHO.

B- TEM CASA ALUGAR PERTO PARQUE BARIGUI.

A- VERDADE? PERFEITO, PERTO EU TRABALHAR.

B- EU IR PASSEAR LÁ AGORA, QUERER APROVEITAR IR JUNTO VER?

A - SIM, QUERO. OBRIGADO.

5. Atividade de Interpretação.

a) Ontem eu fui ao Parque Barigui. Eu estava muito feliz, porque o clima estava agradável, tinha vento, sol forte e vi muitas pessoas passeando também. Eu gosto de caminhar pela manhã, já estou acostumado a fazer longas caminhadas.

*Porque Jesus abençoar nós grande amor próprio Jesus ter, muito abençoar graça mais graça.  
João 1. 16*



# Funcionamento do Ouvido

---

## Funcionamento do Ouvido

Som: É uma onda mecânica que se transmite através do ouvido humano, produzindo sensação auditiva, de acordo com a frequência e quantidade de energia. É importante ressaltar que se nasce com a capacidade auditiva, mas as habilidades auditivas (discriminação de som, localização de som) são adquiridas ao decorrer da vida.

O Ouvido é dividido em três partes:

- Ouvido Externo

Pavilhão auricular (Orelha) – sua função é captar a onda sonora e direcionar para o conduto auditivo.

Conduto Auditivo – Transmite o som para o Tímpano.

- Ouvido Médio

Tímpano: Membrana que serve como “câmara de ressonância”, ampliando a frequência do som.

Cadeia Ocular (ossículos: Martelo, Bigorna e Estribo): Através da vibração, conduzem o som para o ouvido interno.

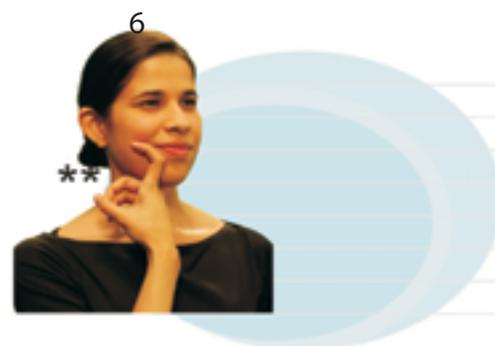
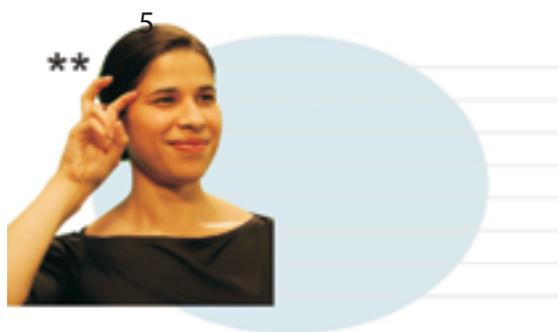
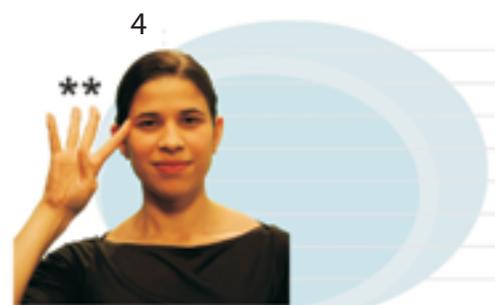
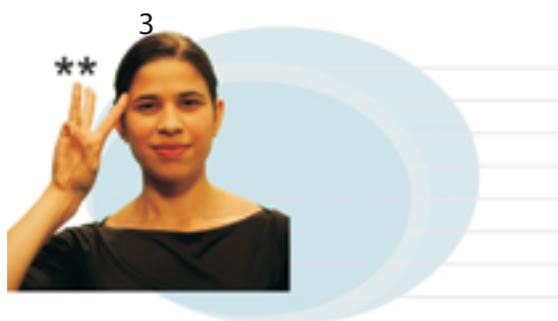
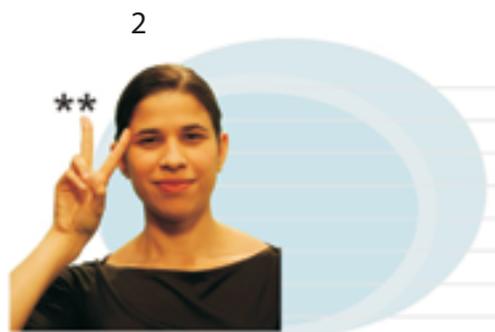
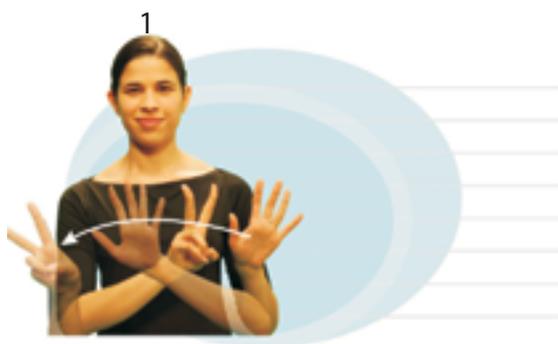
- Ouvido Interno

Cóclea: Em forma de caracol, serve para transformar as ondas sonoras em impulsos elétricos.

O som produz ondas sonoras que atingem a orelha. Essas ondas são enviadas para o ouvido médio, que transmite o som para o ouvido interno a fim de serem transformadas em impulsos elétricos pela Cóclea. Depois os impulsos elétricos são enviados pelo Nervo auditivo até chegar no Sistema Nervoso Central para a decodificação do som.

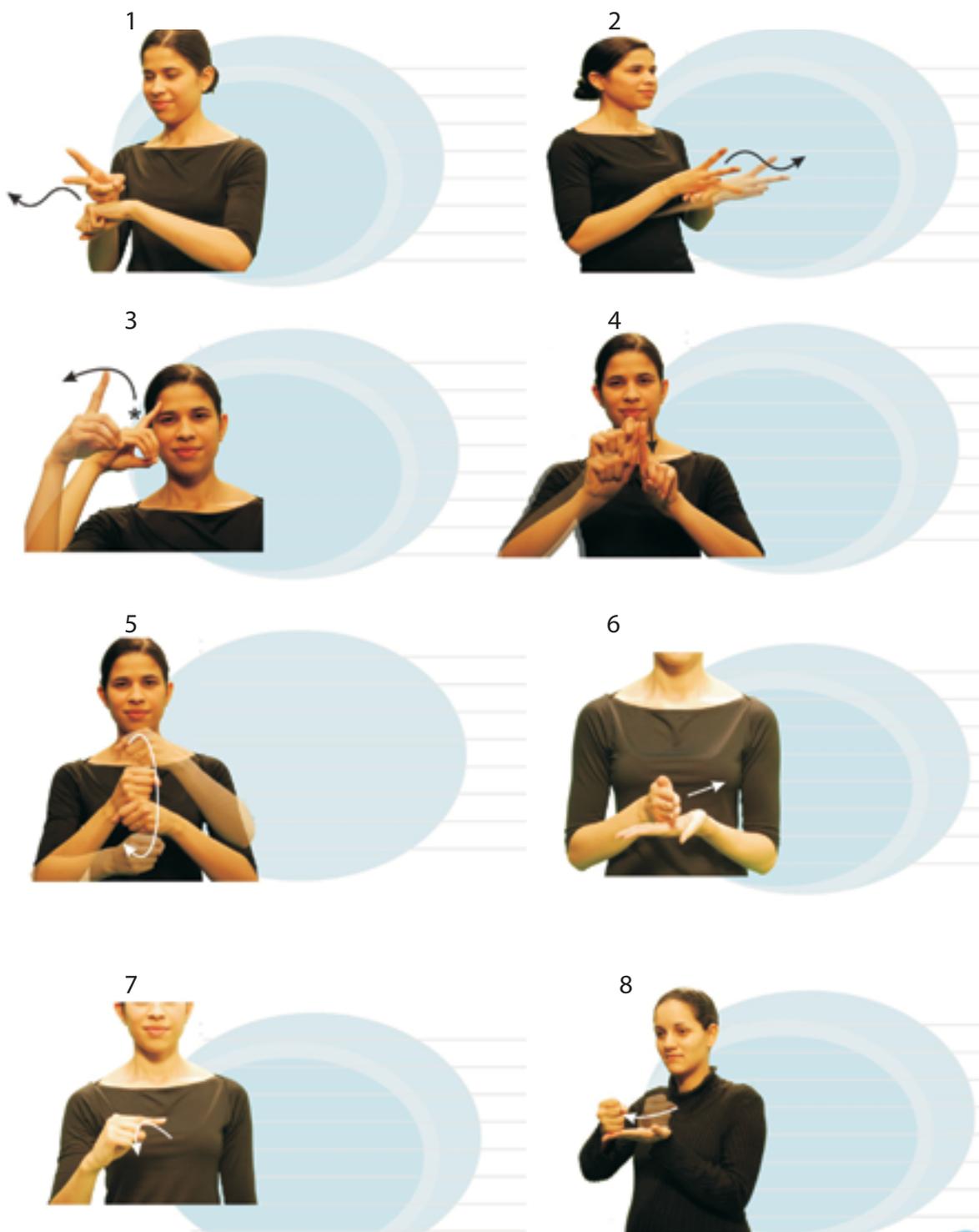
## Categoria: Parâmetros de Tempo

12



## Categoria: Parâmetros de Tempo

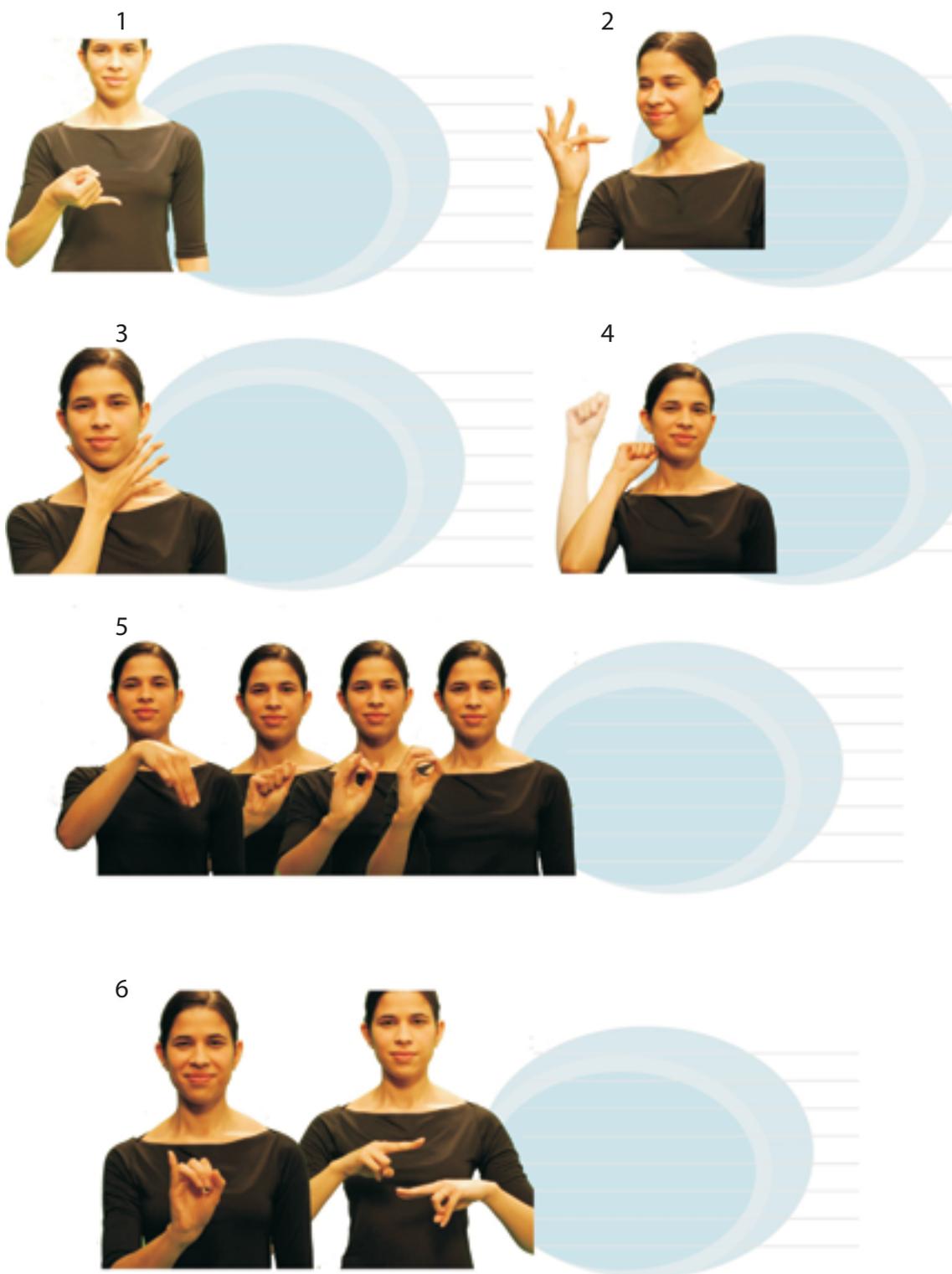
13



1. Sempre; 2. Sempre2; 3. Dia; 4. Mês; 5. Ano; 6. Antes; 7. Depois; 8. Ja foi (Ja era).

## Categoria: Meses do ano

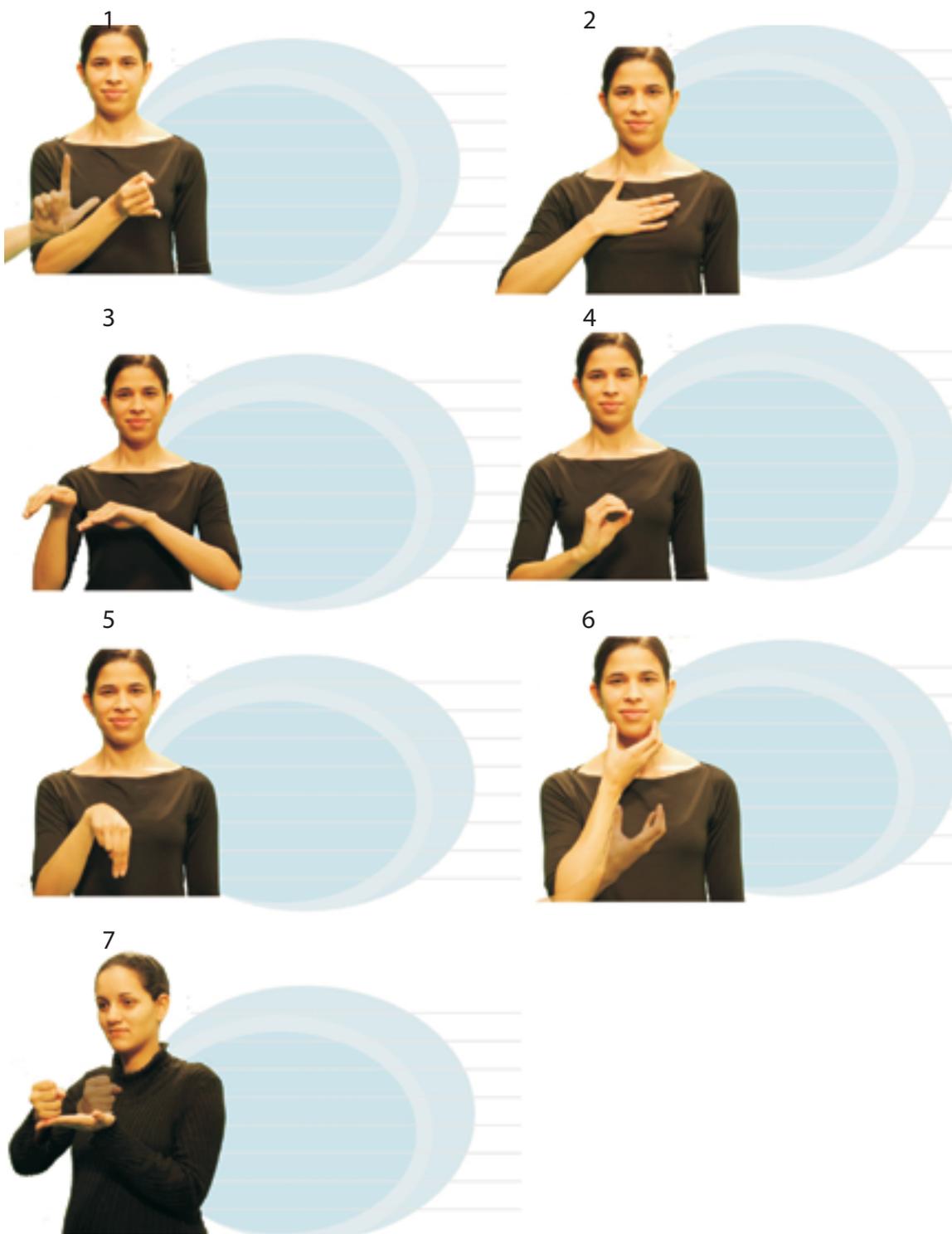
14



1. Janeiro; 2. Fevereiro; 3. Março; 4. Abril; 5. Maio; 6. Junho.

## Categoria: Meses do ano

15



1. Julho; 2. Agosto; 3. Setembro; 4. Outubro; 5. Novembro; 6. Dezembro; 7. Ja foi.

8. Datilologia:

---

---

---

9. Faça as Datas em Sinais:

A	B
Domingo dia 10	4ª. Feira dia 17
Domingo dia 18	5ª. Feira dia 09
2ª. Feira dia 07	5ª. Feira dia 12
2ª. Feira dia 05	6ª. Feira dia 27
3ª. Feira dia 14	6ª. Feira dia 11
3ª. Feira dia 31	Sábado dia 02
4ª. Feira dia 22	Sábado dia 01

10. Faça em sinais as datas abaixo:



**01 de Janeiro**  
**13 de Fevereiro**  
**21 de Março**  
**08 de Abril**  
**30 de Maio**  
**04 de Junho**



**15 de Julho**  
**18 de Agosto**  
**24 de Setembro**  
**06 de Outubro**  
**25 de Novembro**  
**27 de Dezembro**

11. Diálogo

A- OI! TUDO BO@?

B- TUDO BO@.

A- VOCÊ SUMIR, O-QUÊ ACONTECER?

B- EU TER MUITO DOENTE, PRECISAR FICAR CASA, DESCANSAR, TER REMÉDIO. AGORA CURAR, FEBRE TER-NÃO.

A- BOM VER VOCÊ MELHOR! AH, VOCÊ IR PASSEAR?

B- PASSEAR? SABER-NÃO! MÊS?

A- PASSEAR MÊS JULHO! VIAJAR CIDADE G-R-A-M-A-D-O.

B- JULHO PODER- NÃO. MELHOR TER VIAJAR MÊS SETEMBRO, DIA 7 FERIADO.

A- VERDADE. PRECISAR CONVERSAR MUDAR MÊS VIAJAR. VOCÊ QUER?

B- SIM! NÃO QUERER PERDER VIAJAR.

A- OK! VAMOS!

**PESSOA ACEITAR PALAVRA JESUS. MOSTRAR DEUS FALAR VERDADE SEMPRE MENTIRA NUNCA.**  
**João 3:33**

## Oralismo

---

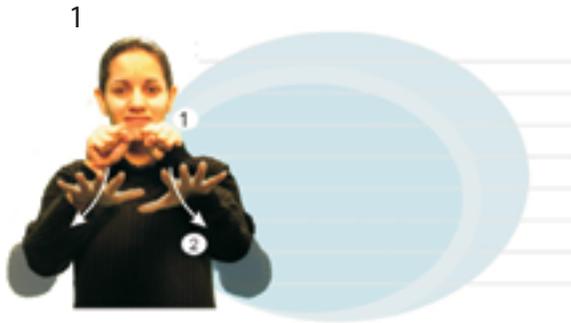
É a primeira abordagem educacional convencionada no mundo, utilizada em sua maioria por aqueles Surdos que possuem A.A.S.I. (Aparelho Auditivo Sonoro Individual), que aumenta a amplificação do som, possibilitando a discriminação dos sons, desenvolvimento da fala, treinamento auditivo e leitura labial, além do exercício da identificação das vibrações das cordas vocais.

A Reabilitação do surdo é realizada pelo profissional Fonoaudiólogo e professores da área através de aparelhos auditivos e implante Coclear, muitas vezes, pode ser um período demorado devido à adaptação do Surdo à nova tecnologia e da família.

O implante Coclear fornece os impulsos elétricos para a estimulação das fibras neurais remanescentes em diferentes regiões da cóclea (pois em cada região da cóclea há identificação de uma frequência sonora), cumprindo o papel da cóclea. Com esses impulsos elétricos, ocorre um choque no Nervo Auditivo que leva a informação para o Sistema Nervoso Central. Para que se faça esse Implante, é preciso que o Nervo Auditivo esteja íntegro para haver a conexão com as vias auditivas centrais. O Som é obtido pelo aparelho, que transmite para a Antena, que por sua vez fornece impulsos elétricos através de eletrodos introduzidos na cóclea, que enviam para as Vias auditivas Centrais. O Surdo implantado tem necessidade de tratamento terapêutico com Fonoaudiólogos, pois precisa aprender a discriminar os sons que escuta, é preciso que aprenda a ouvir a adquirir essa habilidade auditiva. Para que esse processo tenha sucesso, é indispensável o apoio da família em sua reabilitação, para que o Surdo sintá-se apoiado e que receba os cuidados necessários para o progresso do processo de reabilitação.

O Oralismo permite certa Integração do Surdo na comunidade Ouvinte, pois aprende a fazer a LOF (Leitura Oro-Facial) e a discriminar sons de fala por meio dos aparelhos, facilitando a comunicação com ouvintes. Porém na leitura labial, muitos movimentos da boca e da língua não são identificados visualmente, causando distorção na recepção da mensagem. Ex: Vaca – faca. Também pode ocasionar a não construção de conceitos claros por parte do Surdo, pela dificuldade de comunicação, assim como não há participação do Surdo em sua própria cultura, dificultando a construção de sua identidade, mas é um bom método, visão de pais e professores da área, para inserção do indivíduo na sociedade.

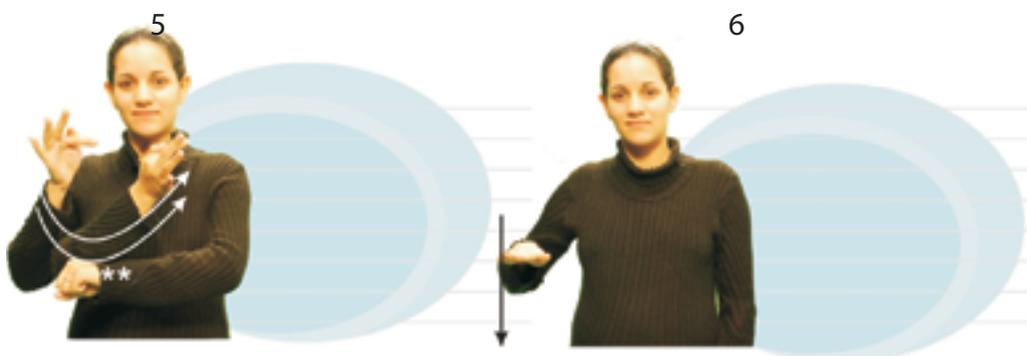
# Categoria: Verbos 1



1. Abençoar; 2. Abrir (recipiente); 3. Abrir (janela); 4. Acostumar; 5. Abrir (armario); 6. Acusar; 7. Abrir (porta).

## Categoria: Verbos 1

20



1. Impressionar; 2. Aproveitar; 3. Admirar; 4. Acalmar; 5. Suportar; 6. Abaixar; 7. Visitar; 8. Baixar Volume.

# Categoria: Verbos 1

1



2



3



4



5



6



7



1. Ajoelhar; 2. Arrumar; 3. Agradecer; 4. Chegar; 5. Respirar; 6. Chorar; 7. Cansar.

## Categoria: Verbos 1

22

1



2



3



4



5



12. Datilologia:

---

---

---

23

13. Frases:

1. EU LEMBRAR PROCURAR LIVRO.
2. VOCÊ LIMPAR CASA AGORA?
3. ME@ IRMÃ@ MUDAR CASA.
4. ME@ PROFESSOR ENSINA BO@.
5. EU ESPERAR ME@ MÃE MERCADO.
6. AGORA EU PRECISAR DESCANSAR PORQUE TRABALHAR MUITO.
7. CRIANÇA DESENVOLVER MUITO RÁPIDO.
8. QUERER CONVIDAR VOCÊ ESTUDAR LIBRAS.
9. VOCÊ EMPRESTAR JORNAL AGORA?

## Abordagem Educacional- Comunicação Total

---

Surgiu nos Estados Unidos, na década de 60. Parte do pressuposto que a comunicação entre ouvintes e surdos tem certa limitação devido à falta de conhecimento da língua e até de habilidade, para isso, a Comunicação Total é utilizada para diminuir a dificuldade de comunicação, utilizando meios gestuais e orais como: Gestos Naturais, Fala, Leitura Labial, Expressão Facial, Língua de Sinais e Alfabeto Manual.

Essa abordagem entende que a língua oral é essencial para o Surdo, mas com a dificuldade de aprendê-la através do Oralismo Puro, cria-se vários recursos comunicativos para que aprenda a língua oral. Para facilitar a aprendizagem da língua oral, são combinados aspectos da Língua Portuguesa com os Sinais, caso na comunicação não haja sinais da estrutura da Língua Portuguesa, cria-se sinais para expressá-los, resultando no "Português Sinalizado". Logo, caracteriza-se pelo ajuste da Língua de Sinais à Língua Portuguesa.

Esse ajuste possui aspectos negativos, pois não há estruturação da língua de sinais nem da língua oral, além de não contemplar o aspecto cultural e social da surdez, simplificando a estrutura da LIBRAS a um recurso comunicativo de apoio a fala. Para o Surdo, esse ajuste perde sua funcionalidade de comunicação efetiva, tornando-se incompreensível a mensagem principal, pois para a Comunicação Total é preciso estar com os canais visuais e auditivos (no caso dos ouvintes) sempre atentos para a decodificação da mensagem, causando esforço para pessoa ouvinte em sinalizar e falar ao mesmo tempo e ao surdo, ao tentar decodificar os sinais "ajustados" e a leitura labial.

QUADROS, Ronice Muller de. Educação de Surdos: A Aquisição da Linguagem. Porto Alegre: Artes Médicas, 1997.

## Categoria: Sentimentos

1



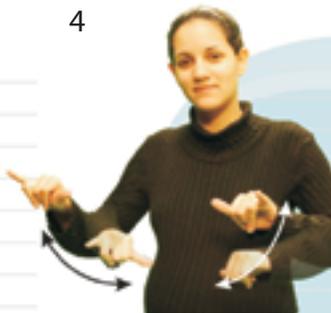
2



3



4



5



6



7



8



1. Ódio; 2. Ciúmes; 3. Confusão; 4. Sofrer; 5. Dó; 6. Vergonha; 7. Medo; 8. Coragem.

## Bilinguismo

---

Surge em meados de 60, sendo que a língua materna (L1) é a Língua de Sinais e a 2ª. Língua (L2), a língua escrita ou falada do país de origem. Através da L1, o Surdo desenvolve sua linguagem e seu pensamento, por meio da L2, faz valer seus direitos diante de uma sociedade ouvinte. A L2 deve ser aprendida como uma língua estrangeira. O Bilinguismo permite ao Surdo sentir-se parte da comunidade Surda e ter acesso rápido à comunidade ouvinte, mas ainda sim possui características utópicas por vivermos em uma sociedade que não proporciona escolas e níveis de escolhas compatíveis a realidade social de cada indivíduo Surdo.

Nesse contexto, as pessoas surdas são reconhecidas como Surdas, ou seja, uma pessoa com cultura e com comunidade próprias. A Surdez é vista como condição, não como deficiência de caráter médico. A aquisição da L2 se dá por meio da apresentação da L1 (Língua de Sinais), auxiliando a aprendizagem do Português, pois quando há aprendizagem e fluência na língua materna, a segunda língua é aprendida com mais facilidade. O Bilinguismo considera o uso das duas línguas, mas privilegiando a Língua de Sinais como eixo fundamental para sua cultura e identidade, pois é adquirida de forma espontânea pelo Surdo, desde que haja contato com outros Surdos. No mundo existem diferentes Língua de Sinais: Estados Unidos -American Sign Language (ASL), na França a Langue Française des Signes (LSF), no Uruguai a Lengua de Señas Uruguaya (LSU), na Venezuela a Língua de Señas Venezolana (LSV) e no Brasil a Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS). Para a aprendizagem do Bilingüismo, é preciso que o Surdo esteja em contato com a Comunidade Surda e sua família possa integrar-se ao uso dos Sinais, muitas vezes isso não ocorre devido à questões como opção pelo Oralismo, desconhecimento da língua de sinais e falta de professores capacitados para isso.

“Uma noção importantíssima que deve ser compreendida é o Biculturalismo. A comunidade surda, assim como todas as minorias, tal qual os judeus, negros, imigrantes, possui características culturais próprias, e a língua de sinais, como todas as outras, tem a mesma marca desta cultura.” (GOLDFELD, 1997.p. 106).

Esse ensino bicultural permite à criança Surda o desenvolvimento cognitivo- linguístico equivalente ao de uma criança ouvinte, por conseguir estruturar pensamento e linguagem através de sua língua natural.

GOLDFELD, Marcia. A criança surda. São Paulo: Plexus, 1997.



## Identidade Surd@

---

É caracterizada por aquele indivíduo que nasceu surdo e vive bem com sua comunidade, usando sinais sem sentir vergonha ou insegurança.

Este surdo, em sua maioria, pensa na forma de conceitos, e corresponde a 75% da comunidade surda brasileira. Este pensamento conceitual o manifesta-se através da construção de frases usando forma pictórica de comunicação.

A maioria dos surdos que possuem identidade surda não tem potencial elevado para desenvolver a fala a não ser que isso seja trabalhado desde sua infância, dificultado pela demora no diagnóstico de surdez pelos pais.

### Tipos de Identidade Surda:

**Híbrida:** é o indivíduo que nasce ouvinte, mas devido a maus tratos ou doenças torna-se surdo. Geralmente este tipo de surdo tende ao suicídio quando perde a audição na fase adulta. Tem mais capacidade de uma inclusão genuína na sociedade por não ter muitas dificuldades de comunicação. Sua Língua materna é a fala, e não LIBRAS.

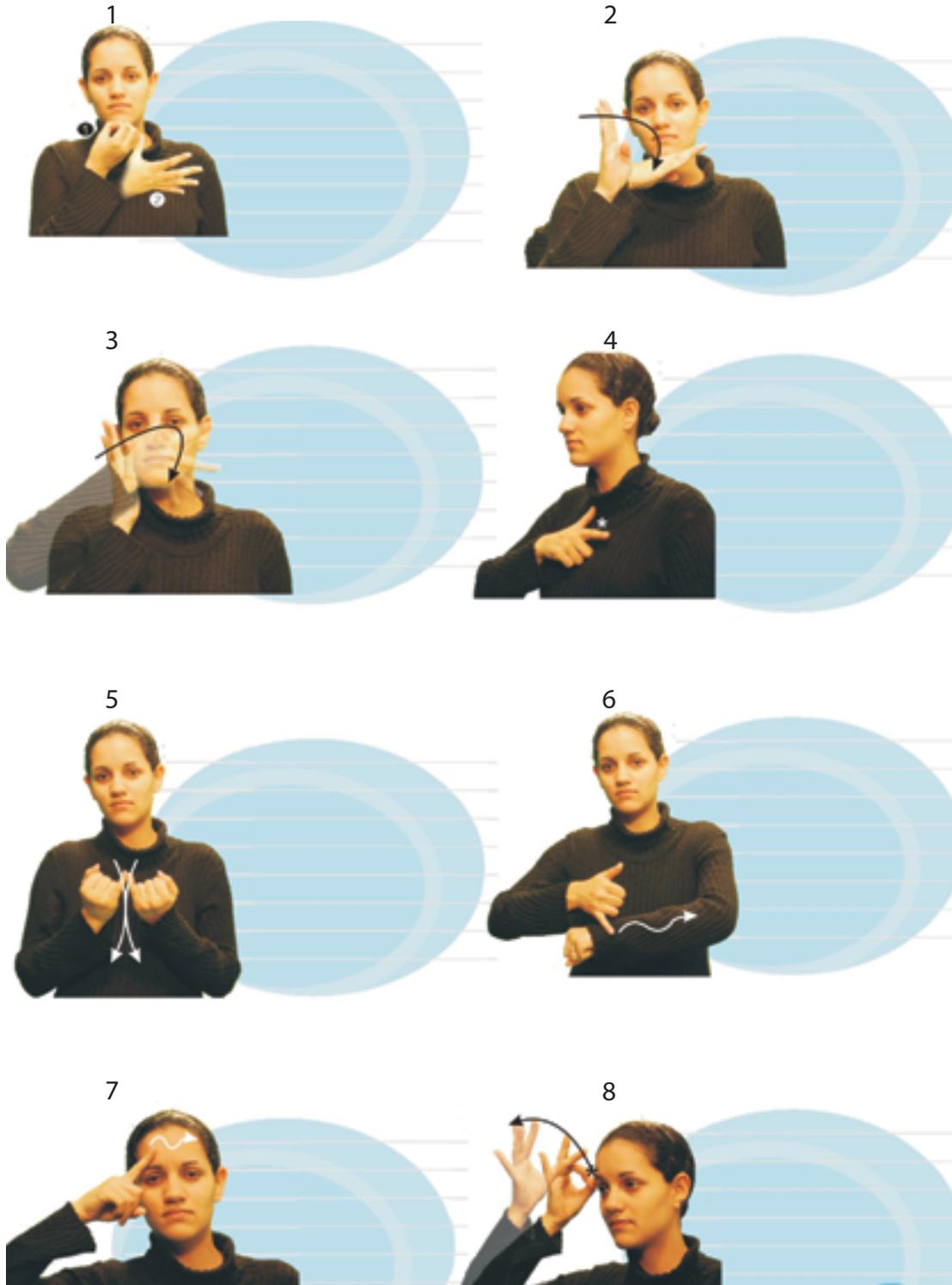
**Duvidosa/ Incompleta:** O surdo é envolto por uma cultura ouvinte, em muitos casos, é “preso” em casa por um período muito grande. Ao ser criado como ouvinte, pensa que é ouvinte, mas ao encontrar-se com outros surdos e entrar em contato com sua língua materna (LIBRAS), acaba gerando dúvidas em sua identidade, se é ouvinte ou surdo. Quando está com os surdos, acredita fazer parte desse grupo, mas em contato com ouvintes, acredita ser como tal.

**Flutuante:** O surdo flutuante é aquele que tem capacidade de ter afinidade com surdos e ouvintes, como o nome sugere, flutua entre os dois mundos. Mas sua língua materna é LIBRAS, tem consciência de sua vida como surdo e de suas necessidades especiais.

**Importante:** Não se usa a nomenclatura surdo-mudo, mas somente Surdo.

O indivíduo em sua maioria não possui a língua falada, então adotou-se a nomenclatura Surdo por educadores e surdos.

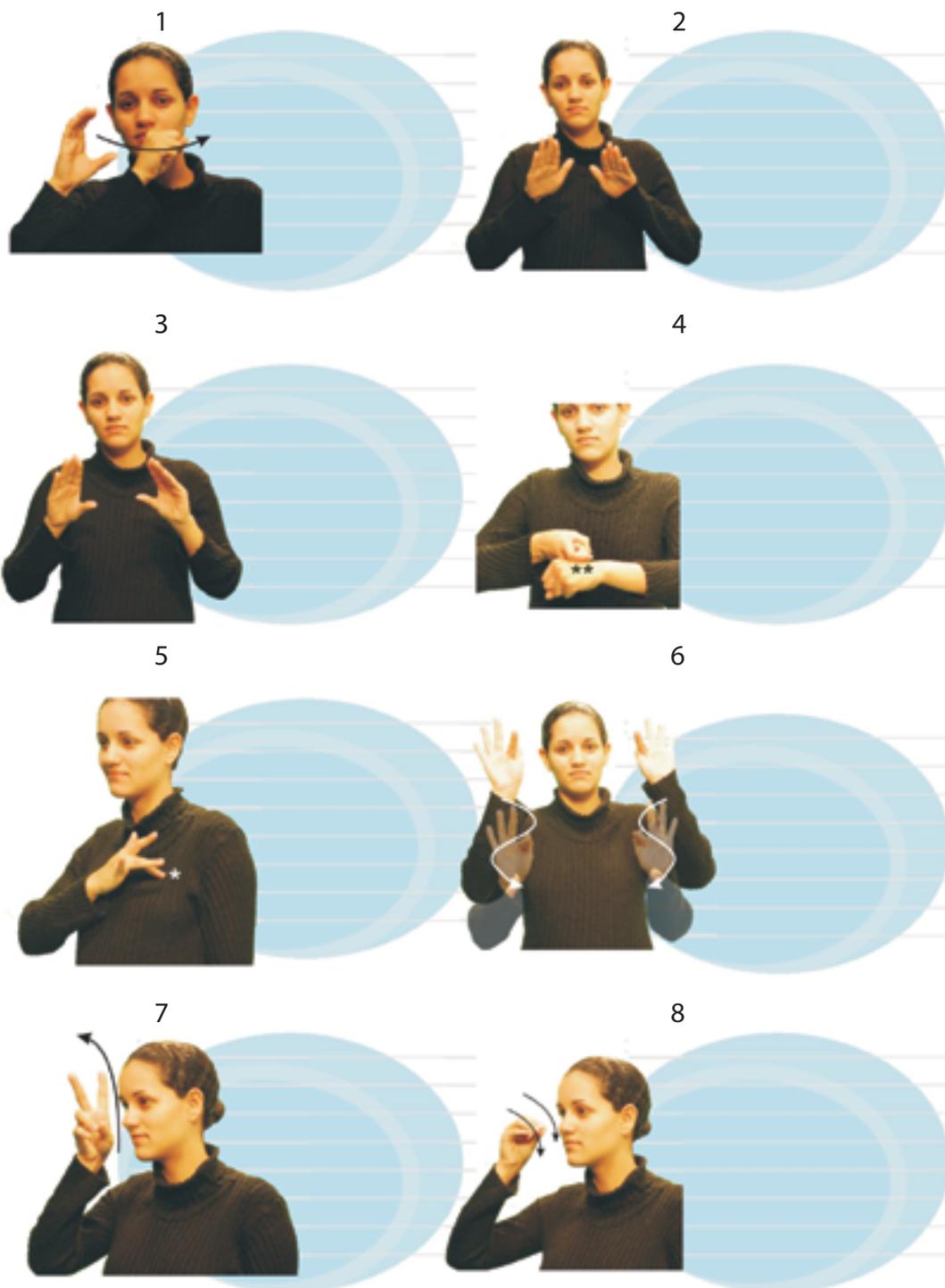
## Categoria: Opostos



1. Bom; 2. Mal; 3. Bonito; 4. Feio; 5. Magro; 6. Gordo; 7. Dificil; 8. Facil.

## Categoria: Opostos

30



1. Rápido; 2. Devagar (calma); 3. Mole; 4. Duro; 5. Sofrer; 6. Feliz; 7. Forte; 8. Fraco.

# Categoria: Opostos



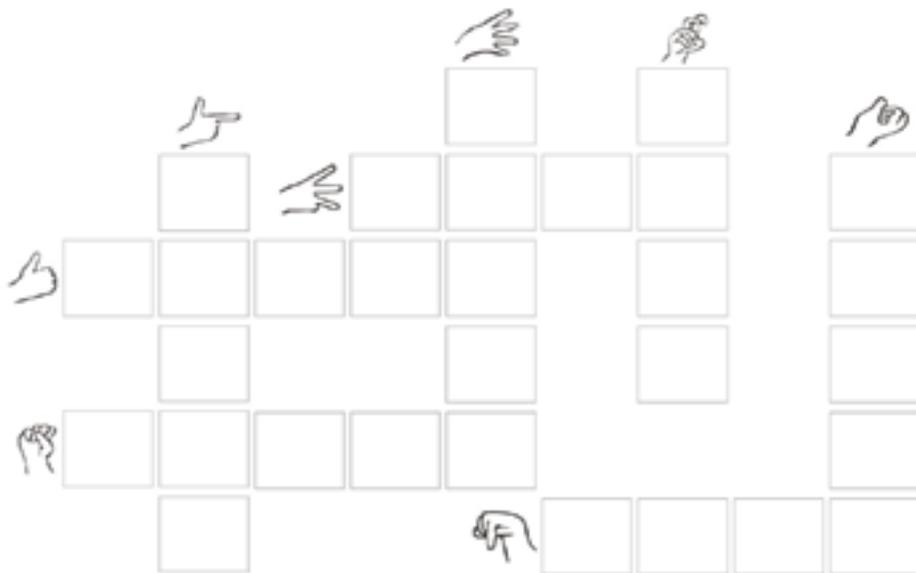
1. Velho; 2. Novo; 3. Pouco; 4. Muito; 5. Alto; 6. Baixo.

17. Faça os sinais opostos:

BONITO  
SUJO  
BAIXO  
MAGRO  
RÁPIDO  
DURO  
MUITO  
FÁCIL  
ANTIGO  
JOVEM  
MAL  
FORTE

FEIO  
LIMPO  
ALTO  
GORDO  
DEVAGAR  
POUCO  
MOLE  
DIFÍCIL  
NOVO  
VELHO  
BOM  
FRACO

18. Complete a Cruzadinha de acordo com a sinalização do professor:



*JESUS TER FAZER VIDA, JESUS TER LUZ, VIDA DAR LUZ TUDO PESSOA.  
João 1:4*

# COMUNICAR - Centro de Formação de Obreiros Intérpretes

Primeira Igreja Batista de Curitiba

Módulo 2- Língua de Sinais

## AVALIAÇÃO INDIVIDUAL

<b>Objetivos</b>	<b>Consigo Fazer</b>	<b>Consigo fazer parcialmente</b>	<b>Não consigo fazer</b>
Sinalizar os Pontos Turísticos			
Utilizar corretamente os pronomes			
Expressar como está se sentindo			
Utilizar os sinais opostos			
Identificar locais Públicos			
Elaborar datas com dia, dia da semana e mês do Ano			
Elaborar frases com Sinais de Saúde			
Falar sobre Oralismo			
Falar sobre Bilingüismo			
Identificar as Identidades Surdas			
Falar sobre Comunicação Total			
Elaborar frases com Verbos			

## Atividades de Interpretação

---

A- Ontem eu fui ao Parque Barigui. Eu estava muito feliz, porque o clima estava agradável, tinha vento, sol forte e vi muitas pessoas passeando também. Eu gosto de caminhar pela manhã, já estou acostumado a fazer longas caminhadas.

B- Amanhã eu quero ir ao Jardim Botânico. Eu vou chamar meu amigo Marcos para me acompanhar. Quero aproveitar o passeio e descansar um pouco. Gosto de ir ao Jardim Botânico porque é muito bonito. Tem flores e árvores, eu gosto de parar e admirar essas coisas.

C- Hoje eu estou procurando uma casa para alugar. Preciso aproveitar que estou de férias e arrumar minhas coisas para mudança. Eu estou um pouco preocupado, porque preciso arrumar minha casa nova.

D- 4ª. Feira vou fazer um almoço especial em minha casa. Vou chamar meu pai, minha mãe e meu irmão. Preciso ir ao mercado comprar carne, arroz, feijão. Antes, preciso pagar minha dívida no banco e arrumar minha casa. Espero que minha família goste do almoço.

E- Eu gosto muito de viajar. No mês de Janeiro eu viajei para Rio de Janeiro. O clima estava ótimo, sol forte, vento, praia. Aproveitei para descansar. Em Julho, fui para o Rio Grande do Sul, na cidade de G-R-A-M-A-D-O. Estava muito frio, comi muito chocolate, conheci lugares novos e muito bonitos. Quero viajar em Dezembro para o Nordeste e conhecer lindas praias.



